

# Universidad Pedagógica Nacional Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

## Xnánj nûn'. A1

### II. Chreej rangà'



	Ràsùn see 'yàaj só' (nó) a
<b>Lección 2.1. Sun yaj nij Chreej Nichrun a</b>	Kavèe ka'mìn síi tuku'yón xnánj nùn' che'é rasùn see 'yaj só' (nó) nigànj tià a'yuj a
<b>Lección 2.2. Chreej ka'anj gwi a</b>	Kavèe ka'mìn síi tuku'yón xnánj nùn' che'é rasùn see 'yaj só' (nó) kwanà a

Autoría: López Espinoza Eladio

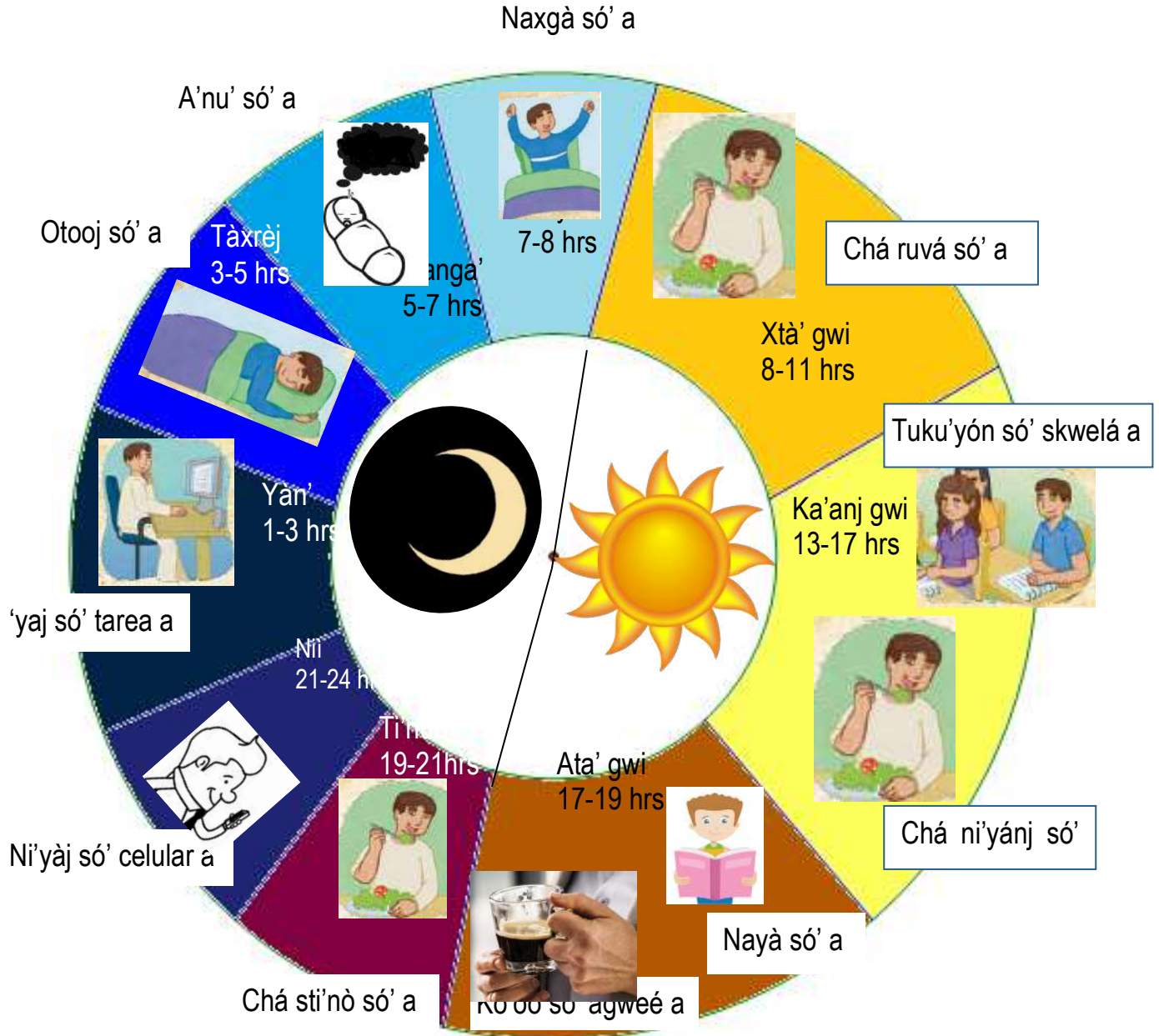
Asesoría y revisión: María Soledad Pérez López

Junio 2019

## 2.1 Chreej rangà' a



### Suun 1. Ka'mìn sò'





### Suun 1.1 kachròn sò' a

1. ¿Me 'yaj só' chreej ti'nuu gà? \_\_\_\_\_
2. ¿Me 'yaj só' chreej ata' gwi gà? \_\_\_\_\_
3. ¿Me 'yaj só' chreej yàn' gà? \_\_\_\_\_
4. ¿Me 'yaj só' chreej na'yàn gà? \_\_\_\_\_
5. ¿Me 'yaj só' chreej tàxrèj gà? \_\_\_\_\_
6. ¿Me 'yaj só' chreej niì gà? \_\_\_\_\_
7. ¿Me 'yaj só' chreej ranga' gà? \_\_\_\_\_
8. ¿Me 'yaj só' chreej xtà' gwi gà? \_\_\_\_\_
9. ¿Me 'yaj só' chreej ka'anj gwi gà? \_\_\_\_\_



Suun 2. Ni'yaaj sò' a

'ò yuvii	vij yuvii	ke'è yuvii
<b>'ùnj</b>	<b>rò'</b>	<b>ní'</b>
naxgà 'ùnj chá ruvá 'ùnj nayà 'ùnj chá sti'nò 'ùnj otooj 'ùnj a'nú' 'ùnj	naxgà rò' chá ruvá rò' nayà rò' chá sti'nò rò' otooj rò' a'nú' rò'	naxgà ní' chá ruvá ní' nayà ní' chá sti'nò ní' otooj ní' a'nu' ní'
	<b>rój</b>	<b>nój</b>
	naxgà rój chá ruvá rój nayà rój chá sti'nò rój otooj rój a'nu' rój	naxgà nój chá ruvá nój nayà nój chá sti'nò nój otooj nój a'nu' nój
<b>sò'</b>	<b>sòoj</b>	<b>soj</b>
naxgà sò' chá ruvá sò' nayà sò' chá sti'nò sò' otooj sò' a'nú' sò'	naxgà sòoj chá ruvá sòoj nayà sòoj chá sti'nò sòoj otooj sòoj a'nú' sòoj	naxgà soj chá ruvá soj nayà soj chá sti'nò soj otooj soj a'nu' soj
<b>nó'</b>	<b>ròj (nó') (só')</b>	<b>nij (nó') (só')</b>
naxgà nó' chá ruvá nó' nayà nó' chá sti'nò nó' otooj nó' a'nú' nó'	naxgà ròj (nó') (só') chá ruvá ròj (nó') (só') nayà ròj (nó') (só') chá sti'nò ròj (nó') (só') otooj ròj (nó') (só') a'nu' ròj (nó') (só')	naxgà nij (nó') (só') chá ruvá nij (nó') (só') nayà nij (nó') (só') chá sti'nò nij (nó') (só') otooj nij (nó') (só') a'nu' nij (nó') (só')
<b>só'</b>		
naxgà só' chá ruvá só' nayà só' chá sti'nò só' otooj só' a'nú' só'		



**Suun 3. Kachro sò' nè síj ka'mì sò' a ¿Me 'yaá sò' nigànj tià a'yuj gà?**

Yavii itá 2018							
	ko'ngò	kuvij	kwe'nùj	kwikà'anj	kuyùn'	kwetàn'	dungó
na'yàn							
xtà' gwi							
ka'anj gwi							
ata' gwi							
ti'nuu							
nii							
yàn'							
ranga'							



Suun 4. Ni'yaaj sò' orá nè sīj ka'mìn sò' a.



'ò	1	aga' 'ò		aga' cha'nùj	10,3	cha'nùj
vij	2	aga' vij		aga' xkà'anj	10, 4	xkà'anj
va'nùj	3	aga' va'nùj		aga' xnùn'	10, 5	xnùn'
kà'anj	4	aga' kà'anj		aga' xnun' yàn	10, 5, 1	xnun' yàn
'ùn'	5	aga' 'ùn'		aga' xnùn' vij	10, 5, 2	xnùn' vij
vatàn'	6	aga' vatàn'		aga' xnùn' va'nùj	10, 5, 3	xnùn' va'nùj
chij	7	aga' chij		aga' xnùn' kà'anj	10, 5, 4	xnùn' kà'anj
tùnj	8	aga' tùnj		aga' ikò	20	ikò
ùn	9	aga' ùn		aga' ikò yàn	20, 1	ikò yàn
chì'	10	aga' chì'		aga' ikò vij	20, 2	ikò vij
xàn	10,1	aga' xàn		aga' ikò va'nùj	20, 3	ikò va'nùj
chuvij	10, 2	aga' chuvij		aga' ikò kà'anj	20, 4	ikò kà'anj



Suun 4.1 Kaxna'aanj me nó' (sò') nè kachrò sò' a

1. ¿Me 'yaá sò' chreej aga' 5 ngà aga' 7 gà? *Chreej aga' 'ùn' ngà chij*

*naxgà no' a*

2. ¿Me 'yaá sò' chreej aga' 7 ngà aga' 8 gà? \_\_\_\_\_

3. ¿Me 'yaá sò' chreej aga' 9 ngà aga' 12 gà? \_\_\_\_\_

4. ¿Me 'yaá sò' chreej aga' 13 ngà aga' 17 gà? \_\_\_\_\_

5. ¿Me 'yaá sò' chreej aga' 17 ngà aga' 19 gà? \_\_\_\_\_

6. ¿Me 'yaá sò' chreej aga' 19 ngà aga' 21 gà? \_\_\_\_\_

7. ¿Me 'yaá sò' chreej aga' 21 ngà aga' 23 gà? \_\_\_\_\_



## Suun 5. Nayà sò' a

### Sun yaj nij Chreej Nichrun a



Ròj nikà Waán ngà Juaná yaán Nichrun a. Vatàn' ta'nií ròj só' a, nij só' ku'nàj: Joseé, Roberto, Frida, Ivan, Cecilia nè Marta a. Ká'anj nij só' yaán ngà ròj rej nij só' nè, yavíj ròj xni yaán Makaá tuku'yon a.

Ndió mayó 'yaj suun Waán rkee naà nè, tàxreèj axrí só' naa rkee naà nè, chreej ranga' numan só' tukwá só' nè ko'oo só' agweé a. Chreej na'yàn 'anj xkaj só' chrun, nè, chreej xtà' gwi numan uún só' tukwá só' nè chá ruvá só' a. Chreej ka'anj gwi chá ni'yánj só' nè chreej ata' gwi 'anj ni'yaj só' skúj a.

Juaná chreej ranga' achró nó' chra nè 'yaj chuvii nó' a. Chreej na'yàn ó' nó' chra chá nij ta'nií nó' nè chreej xtà' gwi chá ruvá nó' ngà nikà nó' a. Chreej ka'anj gwi anánj nó' nè, chreej ata' gwi ó' nó' chá xkaá a.

Chreej xtà' gwi 'anj nij xni skwelá nè chreej ka'anj gwi numan nij xni tukwá nij só' a. Chreej ata' gwi tikò nij xni riaan kanchá nè, chreej ti'nuu ni'yaj nij só' telé nè, 'yaj nij só' tarea a. Chreej ti'nuu chá sti'nò nij tukwá só' a. Chreej nii otooj nij só' a.






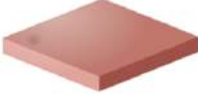













## Suun 5.1 kachrò sò' a

1. ¿Me dàj ta'nií ròj nikà Waán ngà Juaná gà?
  - a. ¿Chij ta'nií ròj só' a?                      ajá ( )              taaj ma' ( )
  - b. ¿Vatàn ta'nií ròj só' a?                      ajá ( )              taaj ma' ( )
2. ¿Me 'yaj Waán chreej taxrèj gà?
  - a. ¿Chreej tàxrèj cha ruva só' a?              ajá ( )              taaj ma' ( )
  - b. ¿Chreej tàxrèj axrìj só' naa rkee naà a?      ajá ( )              taaj ma' ( )
3. ¿Me 'yaj Waán chreej ka'anj gwi gà?
  - a. ¿Chreej ka'anj gwi cha ni'yánj só' a?      ajá ( )              taaj ma' ( )
  - b. ¿Chreej ka'anj gwi ni'yaj só' skúj a?      ajá ( )              taaj ma' ( )
4. ¿Me 'yaj Juaná chreej ranga' gà?
  - a. ¿Chreej ranga' achró nó' chra a?              ajá ( )              taaj ma' ( )
  - b. ¿Chreej ranga' naxgà nó' a?                  ajá ( )              taaj ma' ( )
5. ¿Me 'yaj nó' chreej ka'anj gwi gà?
  - a. ¿Chreej ka'anj gwi otooj nó' a?              ajá ( )              taaj ma' ( )
  - b. ¿Chreej ka'anj anánj nó' a?                  ajá ( )              taaj ma' ( )
6. ¿Me 'yaj nij xni chreej xtà' gwi gà?
  - a. ¿Chreej xtà' gwi nayaa nij xni a?              ajá ( )              taaj ma' ( )
  - b. ¿Chreej xtà' gwi 'anj nij só' swelá a?      ajá ( )              taaj ma' ( )
7. ¿Me 'yaj nij xni chreej ti'nuu gà?
  - a. ¿Chreej ti'nuu chá sti'nò nij só' a?              ajá ( )              taaj ma' ( )
  - b. ¿Chreej ti'nuu 'yaj nij só' tareá a?              ajá ( )              taaj ma' ( )
8. ¿Me 'yaj nij tukwà só' chreej ti'nuu gà? \_\_\_\_\_
9. ¿Me 'yaj nij tukwà só' chreej niì gà? \_\_\_\_\_





Suun 5.2 Ni'yaaj sò' a

			
rkee ko'o	riaan mesá	rá naa a	chreej na'yà
			
rkee naà	riaan yanj	rá tukwá a	chreej ata' gwi
			
rkee tasá	riaan kanchá	rá chreej a	chreej niì
			



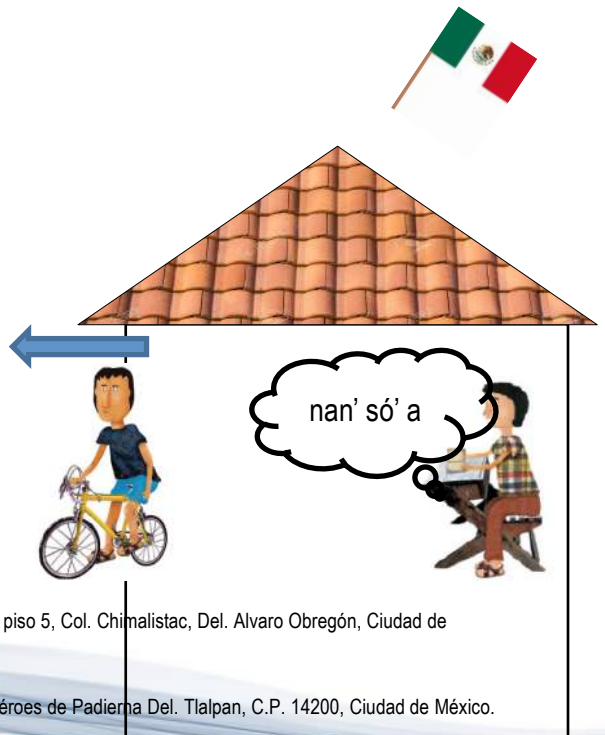
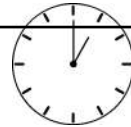
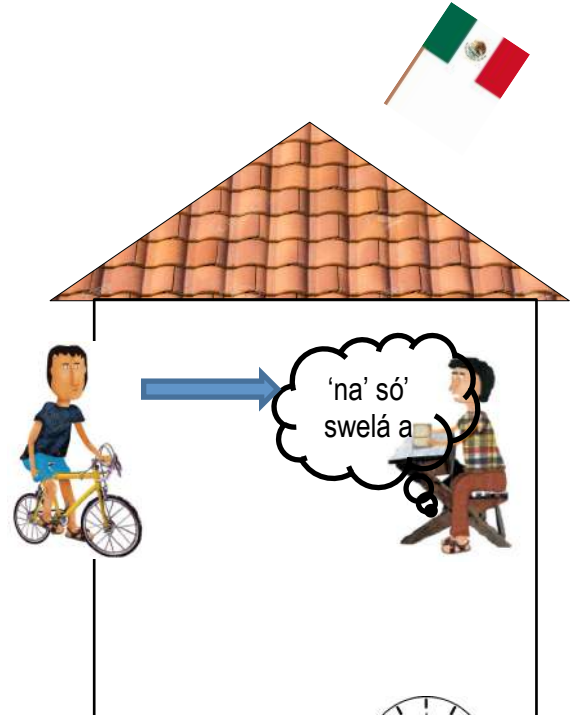
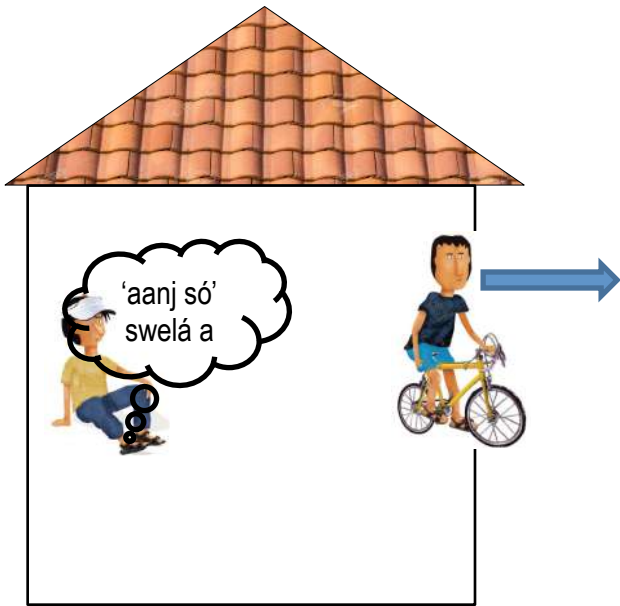
Ya'ó



ya'ó



yavij





Suun 6. Kachrò sò' 'ò nanà riaan tuví' sò' nè, natà' sò' me 'yaá sò' 'ò gwi riaan nó' (só') a

## Nanà nakà



Riaan

Cc Cco

Rasùn

Sans Serif ▾ ▾ **B** *I* U A ▾ ▾







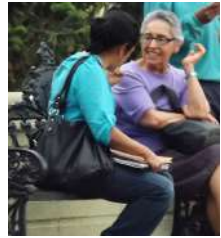





Ka'nès



## 2.2 ¿Me 'yaj sò' gà?



### Suun 1. Ni'yàj sò' nè ka'mìn sò' a

<p>¿Me 'yaá sò' gà?</p>  <p>Se anee 'unj a</p> 	 <p>¿Me 'yaj ròj sò' gà?</p> <p>Se achraá ròj sò' a</p> 
 <p>¿Me 'yaj ròj sò' gà?</p> <p>Se ternó ròj sò' riaan kanchá a</p> 	 <p>¿Se nanó ròj nó' kwentó a!</p> <p>¿Me 'yaj ròj nó' gà?</p> 
<p>¿Me 'yaj nij nó' gà?</p>  <p>Se ra'ánj nij nó'a</p> 	 <p>¿Se a'miin nó' rkee telefonó a!</p> <p>¿Me 'yaj nó' gà?</p> 



## Suun 2. kachrò sò' a

		<p>¿Me 'yaj ròj só' gà?</p>	
<p>¿Me 'yaá sò' gà?</p>			
		<p>¿Me 'yaj só' gà?</p>	
		<p>¿Me 'yaj nij nó' gà?</p>	
		<p>¿Me 'yaj nó' gà?</p>	








### Suun 3. nayà sò' a Chreej ka'anj gwi a

Chreej ka'anj gwi 'na' chu'viij Juaná nè nanó ròj nó' kwentó

<p>Se anánj 'unj a</p> <p>¡Ka'anj gwi, nikó! ¿Me 'yaá sò' gà?</p>	<p>¿Me 'yaj nij ta'nii sò' gà? Nikàj dòoj rachruún 'na' chà nij sò' a</p> <p>¡An! Se tikò só' rá chreej a. Ya'ó só', se tuku'yón rá ve' a</p>
<p>Se a'miin nó' rkee teléfono ngà rej nó' le 'yaj xni chaná a</p>	<p>Ta'nii sò' gà, ¿me 'yaj só' gà?</p> <p>Se ternó só' riaan kanchá ngà tinuú tachrù só' a</p> <p>Chreej ti'nuu numán ròj só' a</p>
<p>¿Me 'yaj ya'ó ta'nii sò' snó'o gà?</p>	<p>Se 'yaj suun só' chreej Ensenadá a. Nè, gwi ko'ngò taaj 'yaj suun só' ma'</p> <p>Konàj ndoo 'yaj ta'nii sò' a</p>
<p>¡Ajá!</p>	<p>¡Ee! ¡Nàri tuvi' ní' ya'ó gwi á!</p> <p>Gun ni'yàaj ní', nikàj sò' rachruún 'na' sò' nè, ¡ko'oo sò' 'ò natsi' á!</p>



### Suun 3.1 kachrò sò' a

	<p>1. ¿Me 'yaj nó' gà?</p>
	<p>2. ¿Me 'yaj ròj ta'nii nó' gà?</p>
	<p>3. ¿Me 'yaj ta'nij chanà nó' gà?</p>
	<p>4. ¿Me 'yaj ta'nii nó' gà?</p>
	<p>5. ¿Me 'yaj ya'ó ta'nii nó' gà?</p>



Suun 3.2 Ni'yaaj sò' a

<p>ve' a</p>	<p>tukwá 'ùnj a</p>	<p>tukwá Juaná a</p>

<p>Ndoo</p>	<p>Dòoj</p>	<p>Ndoo</p>	<p>Dòoj</p>
-------------	-------------	-------------	-------------





#### Suun 4. Nanò xrèj sò' a

#### Rkee telefonó a

Chreej xtà' ko'ngò a'mìn Juaná ngà ta'nií no', ta'nií no' 'yaj suun chreej Norté a



- J: ¡Gun xtà' gwi, sekoj! ¿Me 'yaá sò' gà?
  - T: ¡Gun xtà' gwi, nain! Se chá ruvá 'ùnj a. Nè sò' gà, ¿me 'yaj sò' gà?
  - J: Se anánj 'ùnj a.
  - T: ¡An! Nè, tinuú 'ùnj Joseé, ¿me 'yaj so' gà?
  - J: Se tuku'yón so' rá skwelá á. Nè sò', ¿me 'yaá sò' nigànj tià a'yuj gà chreej Norté gà?
  - T: An, chreej gwi kwe'nùj ngà gwi dungó 'yaj suun 'ùnj a, nè gwi ko'ngò ngà gwi kuvij taaj 'yaj suun 'ùnj ma'.
- Chreej xtà' gwi ko'ngò naán 'ùnj tséj a, chreej ata' gwi tikò 'ùnj riaan kanchá, nè chreej ata' gwi 'ánj 'ùnj siné a.
- Chreej xtà' gwi kuvij otooj 'ùnj a, chreej niì ni'yàj 'ùnj selulár a
- J: An, konàj ndoo 'yaj sò', re. Nè, ya'ó gwi ka'mìn ní' á.
  - T: ¡Ee!



### Suun 4.1 kachrò sò' a

		1. ¿Me 'yaj nó' gà?
		2. ¿Me 'yaj tinuú só' Joseé gà?
		3. ¿Me 'yaj só' gà?
		4. ¿Me 'yaj só' chreej ata' gwi ko'ngò gà?
		5. ¿Me 'yaj só' chreej xta' gwi kuvij gà?



### Suun 4.1 kachrò sò' nè sīj ka'mìn sò' rkee telefonó ngà tuvi' sò a



## Referencia imágenes

[dibujo de la luna] [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Flag\\_of\\_Luna.png](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Flag_of_Luna.png)  
[dibujo del sol] <https://pixabay.com/es/vectors/sol-cara-smiley-ray-la-luz-del-sol-34485/>  
[niño soñando] <https://pixabay.com/es/vectors/ni%C3%B1o-so%C3%B1ar-sue%C3%B1os-mundo-los-ni%C3%B1os-2511111/>  
[mirando el celular] <https://svgsilh.com/es/image/1597966.html>  
[leyendo] <https://pixabay.com/es/illustrations/leer-libro-estudiantes-2841723/>  
[tomando café] <https://pxhere.com/es/photo/1445441>  
[campana] <https://www.publicdomainpictures.net/es/view-image.php?image=42020&picture=silueta-de-bell>  
[milpa] [https://pixabay.com/p-1001106/?no\\_redirect](https://pixabay.com/p-1001106/?no_redirect)  
[regando planta] <https://www.pexels.com/es-es/foto/1322964/>  
[ir y regresar] <https://quizlet.com/144523804/cuentame-mas-c3-mc1-flash-cards/>  
[toro] <https://pixabay.com/es/photos/toro-buey-arado-fuerza-pureza-2047495/>  
[haciendo tortilla] <https://www.flickr.com/photos/lonqueta/6340500583>  
[cocinando] <https://www.flickr.com/photos/lonqueta/4772434722>  
[sirviendo sopa] <https://www.flickr.com/photos/juantiagues/5460406013>  
[mujer tejiendo] [https://www.flickr.com/photos/lo\\_/213604329](https://www.flickr.com/photos/lo_/213604329)  
[cerdo] [https://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Fuenteheridos\\_-\\_Cerdo\\_ib%C3%A9rico\\_01.jpg](https://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Fuenteheridos_-_Cerdo_ib%C3%A9rico_01.jpg)  
[niños jugando] <https://www.flickr.com/photos/stevemcgf/9685074540/>  
[plato dibujo] <https://pixabay.com/es/vectors/plato-platos-essen-los-alimentos-1295066/>  
[mesa] <https://pixabay.com/es/illustrations/mesa-brown-de-madera-carpinter%C3%ADa-2964896/>  
[agua de piscina] <https://www.publicdomainpictures.net/es/view-image.php?image=52187&picture=piscina-de-agua-textura-de-la-onda-2>  
[amanecer] <https://pixabay.com/es/photos/ma%C3%B1ana-el-amanecer-amanecer-sol-2928270/>  
[escribiendo] <https://mutuaspalabras.blogspot.com/2008/01/escribiendo.html>  
[atardecer] <https://pixnio.com/es/paisajes/puesta-sol/atardecer-playa-gente-mar-sol-agua-amanecer-atardecer-playa-mar-arena-silueta>  
[taza] <https://www.flickr.com/photos/sherca/2941272986>  
[en la cancha] <https://pxhere.com/es/photo/983296>  
[camino] <https://pixnio.com/es/paisajes/carretera/campos-agricolas-campo-pais-hierba-camino-rural-naturaleza>  
[noche] <https://pixnio.com/es/paisajes/luz-luna/la-luna-la-luna-la-nube-la-noche>  
[bandera de México] [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Flag\\_of\\_Mexico.svg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Flag_of_Mexico.svg)  
[cantando] [https://es.m.wikipedia.org/wiki/Archivo:Denisse\\_Malebr%C3%A1n\\_cantando\\_con\\_Carlos\\_Azocar.jpg](https://es.m.wikipedia.org/wiki/Archivo:Denisse_Malebr%C3%A1n_cantando_con_Carlos_Azocar.jpg)

[pintando] la cancha]

<https://www.facebook.com/santiagometatescopala2017/photos/a.1321242781307340/1515754925189457/?type=3&theater>

[mujeres bailando] <https://www.flickr.com/photos/lubrio/15677388786>

[mujeres platicando] <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Alcaldeza1.jpg>

[hablando por teléfono] <https://pixabay.com/es/photos/naturaleza-al-aire-libre-verano-3110567/>

[Barack Obama mirando celular] <https://pxhere.com/es/photo/654570>

[hombre hablando por teléfono] <https://pxhere.com/es/photo/452163>

[mujer tomando café] <https://pxhere.com/es/photo/1437655>

[tomando agua] <https://pxhere.com/es/photo/1530433>

[mujeres leyendo] <https://pxhere.com/es/photo/717802>

[mujer durmiendo] <https://pixabay.com/es/photos/dormir-almohada-el-sonambulismo-2603545/>

[mujeres] triquis]

<https://www.facebook.com/lenguayculturatriqui/photos/a.1599045373696447/1864130170521298/?type=3&theater>

[mujer triqui hablando por teléfono]

<https://www.facebook.com/lenguayculturatriqui/photos/a.1669707276630256/1747127242221592/?type=3&theater>

[silueta de teléfono] <https://www.publicdomainpictures.net/es/view-image.php?image=41991&picture=silueta-telefono-clasico>

[pez] `<a href="https://pixabay.com/es/vectors/pescado-pez-de-colores-pececito-2638627/">Image</a> by <a href="https://pixabay.com/es/users/miosyn-2172020/">miosyn</a> on Pixabay`

[pecera. Dibujo] `<a href="https://pixabay.com/es/vectors/cuenco-pecera-vac%C3%ADo-acuario-297027/">Image</a> by <a href="https://pixabay.com/es/users/Clker-Free-Vector-Images-3736/">Clker-Free-Vector-Images</a> on Pixabay`

[tortillas]. Fotografía. Recuperada de: <https://www.flickr.com/photos/logatfer/14374986878>

[tortillas]. Recuperada de: <https://www.mientrastantoenmexico.mx/author/admin/page/1268/>

[vaso medio vacío]. Recuperado de: `<a href="https://pixabay.com/no/photos/vann-drikke-mineralvann-glass-3768773/">Image</a> by <a href="https://pixabay.com/no/users/ValeriaJa-4734552/">ValeriaJa</a> on Pixabay`

[vaso lleno]. Foto tomada por [rawpixel.com](http://rawpixel.com) de [Pexels](http://Pexels). Recuperado de: <https://www.pexels.com/es-es/foto/1615019/>